

SARAUBE HERRIAK

Aiarako Udalaren aldizkaria #140
2023ko ABENDUA / DICIEMBRE
Revista cuatrimestral del Ayuntamiento de Ayala



IRITZI · OPINIÓN

INKESTA · ENCUESTA

EUKALIPTOA

KARMELE POBLACION
INGURUMEN ZINEGOTZIA

Azaro osoko bilkuran mozioa onartu zen Aiaren, Arabako Foru Aldundiari eskatzeko luzamendua ezar dezala eukaliptoaren landaketan gure udalerrian. Pinuaren banda marroiaren gaixotasunaren ondorioz, pinuz birpopulatutako eremu zabalak eukaliptoekin ordezkatzen aridira. Euskal Herriko Unibertsitateak eta Aranzadi Zientzia Elkarteak, Eusko Jaurlaritzari egindako txostenaren arabera, eukalipto-sail zabalek biodibertsitatearen galera larria, mendietako malda handien ondoriozko hidaduraprozesu larriak eta errekaстоak eta ibaiadarrak lehortzea eragiten dute. Bizkaian eta Gipuzkoan antzeko klima eta orografia dute, eta luzamenduak onartu dira, aldi horretan landaketak arautu arte. Hori da orain Aiaraldetik egiten dugun eskaera. Zer eta non landatu behar den zehazteko aprobetxatuko den moratoria bat ezartza, eta kontuan hartza klima-aldaleta gelditzeko neurri lagungarriak.

Gabonetan hondakinak? ¿Desperdicios en Navidades?



BERNARDINA



SARA

Tratamos de evitarlo sabiendo qué es lo que va a consumir cada cual y nos limitamos a eso. Lo que sobra en Nochebuena, se come en Navidad, no hacemos más.

Birziklatzen dugu ahalik eta gehien. Horrez gain, etxeán, oro har, soilik erosten dugu kontsumituko dena. Erosketak bi egunean behin egiten dira.



JOSE



MAR

Egia esanda, Gabonetan sukalde lan guztiak nire amak egiten ditu. Dena den, soberan geratzen bada zerbaite, hurrengo egunean jaten dugu.

Yo paso las Navidades en Oviedo, porque mis padres viven allí, pero tanto en Asturias como aquí, llevamos a rajatabla el reciclaje de residuos y envoltorios.

SARAUBE ALDIZKARIA

BIDALI ZURE INFORMAZIOA · ENVÍANOS TU INFORMACIÓN :

Email: saraubealdizkaria@aiarakoudala.eus

Tel: 722 13 43 22 · Publizitatea: 722 13 43 22

EL LADRÓN OTRA VEZ

ABENDUAK 22 DICIEMBRE · 18:30

AIARAKO UDALETXEAN
AYUNTAMIENTO DE AYALA
ARESPALDITZA

EDITORIALA · EDITORIAL**NAVIDADES PARA TODOS Y TODAS**

Aunque en ocasiones la costumbre es un patrón difícil de romper, también en Navidades es preciso tener presente cuestiones a las que el resto del año se le otorgan importancia. Una de ellas es el reparto de tareas, que a menudo recaen automáticamente sobre las mujeres. De ese modo, las compras, el trabajo de cocina y de preparación de las reuniones se convierte en una responsabilidad casi exclusiva de las mujeres, en lugar de distribuirlas equitativamente entre todas las personas participantes, sin distinción de género y para garantizar el descanso y disfrute de todos y todas. Un derecho a las fiestas que no se acaba en el ámbito familiar, sino que se extiende también a cotillones y otros espacios festivos, donde se suelen suceder agresiones machistas de distinto tipo. En Navidades también no es no.

Sin abandonar esta desigualdad de género, otro aspecto a cuidar es el de los regalos de Olentzero y Mari Domingi a niños y niñas, de modo que no se reproduzcan a través de ellos roles que les son atribuidos a mujeres y hombres. Hilando este hecho con el propio consumo, conviene limitarse a adquirir los productos que se vayan a aprovechar, poniendo coto al derroche de recursos y la creación de residuos y reciclando debidamente en el caso de estos últimos.

Otra cuestión a la que se le puede prestar atención es al euskera, ya que en el entorno seguramente haya más de una persona que lo sepa utilizar. Las reuniones navideñas son una buena ocasión para hablarlo.

Finalmente, otra realidad a tener en cuenta es que la soledad no deseada de una parte de la población en estas fechas es particularmente dolorosa y está en manos de toda la ciudadanía intentar paliarla y cuidar de vecinos y vecinas.

GABONAK GUZTIONTZAT IZAN DAITEZEN

Batzuetan ohitura-rekin apurtzea zaila bada ere, Gabonetan beharrezko da urte osoan aintzat hartzen ditugun errealtitateak garrantzitsuak izatea. Horietako bat da eginkizunen banaketa. Izañ ere, maiz horietako asko emakumeen gain geratzen dira automatikoki. Hala, erosketak, sukaldetako lanak eta prestaketak emakumezkoen ardurak bilakatzen dira, jaietan parte hartzen duten guztien artean modu berdinean banatu ordez, genero ezberdintasunak egin gabe eta guztion atseden eta gozamen eskubidea bermatuta. Aldarrikapen hori ez da mugatzen familia eremura, bestelako jai giroetan edota kotiloietañ ere izaera anitzeko eraso matxistak gertatzen baitira. Kasu hortan gogoratu beharra dago Gabonetan ere ez ezetz dela, beti bezala.

Desberdintasun adierazpen horiek alde batera utzi gabe, zaindu beharreko beste kontu bat da Olentzero eta Mari Domingiren opariak, zehazki, umeen artean ez errepikatzeko gizonezkoei eta emakumezkoei esleitzen zaizkien rolak. Hori kontsumoarekin lotuta, komenigarria da eskuratzea soilik erabiliko diren produktuak, horrela mugatuko baita xahuketa eta hondakinen kopurua eta azken horiek behar den moduan birziklatuta.

Arreta eskaini ahal diogun beste arlo bati euskara bera da, maiz gure inguruan baitaude erabiltzeko gai diren senide eta ezagunak eta ez dugu ahalegina egiten. Gabonetako topaketak aukera bikainak dira eurekin mintzatzeko eta harremanak euskaraz egiteko.

Azkenik, kontuan hartu behar den beste errealtitate bat da herriaren zati batek pairatzen duela desiratua ez den bakardadea. Sentimendu hori bereziki mingarria izan daiteke data horietan eta aiarar guztion esku dago bizilagunak zaintzea eta sentsazio hori leundai inguruan dauden pertsonen artean.

EUSKARA**'Eskatu euskaraz' kanpaina**

2020an, 2021ean eta iaz egin bezala, aurten *Eskatu, eskaini euskaraz* kanpaina abian egongo da Euskal Autonomia Erkidegoko hainbat udalerrian. Horien artean Aiara dago. Horrela, abenduan mezu hori duen kartela edo antzeko kartel bat ikusiz gero herriko denda eta tabernatan, neurri handiagoan edo txikiagoan, euskaraz aritzeko aukera egongo dela adieraziko dute.

Eskatu, eskaini euskaraz ekimenak tokiko merkataritzan eta ostalaritzan euskara gehiago erabiltzen lagundi nahi du. Hain zuzen, gonbidapena da herritarrek aukera aprobetxatu eta beste pausu txiki bat eman dezaten euskara euren egunero koan txertatzeko eta balitzeko.

Eusko Jaurlaritzako Kultura eta Hizkuntza Politikako Sailak sustatzen du egitasmoa da eta aurten azpimarratu nahi izan dute kanpaina zentratzen dela, berriro ere, tokiko merkataritzan eta ostalaritzan eta apustua ez dela kasualitatea. Izan ere, negozio mota horiek gertukoak eta konfiantzazkoak dira eta esparru horretan eta ezaugarri horien bitartez eragin nahi dute erakundeek, harreman konplizeen bidez eta tokian toki. Konfiantza egunez egun lortzen da, alde biko konpromisoari esker. Baino bada konfiantza sortzeko bide azkarragoa eta eraginkorragoa: nor bere hizkuntzan artatua izatea. Euskara aukeratzen dugunean konfiantza aukeratzen dugu, garena izateko aukera.

Aiarako Negulekuak antolatu dituzte herriko haurrentzat

Gabonetan haurrek ere aisialdia eskaintza izan dezaten goizez eta euskara erabiltzeko aukerarekin gainera, Udalak Aiarako Negulekuak ekimena antolatu du Arespalditza eta Luliaondoko ludoteketan. Aurtengo jolas txokoetan izena emateko epea azaroaren 22tik abenduaren 15era bitartekoia izango da eta jarduerak abenduko azken astean (hau da, 26an, 27an, 28an eta 29an) eta urtarriko lehenengoan (alegia, 2an, 3an, 4an eta 5ean) garatuko dituzte. Ordutegiaren aldetik, egitasmoa 09:00etan hasi 13:30ean amaituko da.

Adin tarteari dagokionez, programa hau 2011 eta 2020 urteen artean jaiotako umeei bideratuta dago. Izena emateko interesdunek www.aiarakoudala.eus webgunera jo beharko dure eta bertan dagoen eskabide-orria bete -osorik, daturen bat faltako balitz ez dute aintzat hartuko- eta udal bulegoetan edo egoitza elektronikoan aurkeztu beharko dute. Aintzat hartu beharra dago plaza kopurua mugatua dela eta inskripzio-ordena errespetatuko dela parte hartzaleen zerrenda osatzeko orduan. Horrez gain, Aiarako udalerrian erroldatuek lehentasuna izango dute. Prezioak honako hauek izango dira. Familia batean ume bakarrak izena emanet gero, 43,20 euro ordainduko ditu. Aldiz, bi anai-arreba badira 79,20 euroko gastua ekarriko du horrek. Azkenik, familia ugariko kideek betetzen badute inskripzioam bakoitzak 36 euro ordaindu beharko ditu.

El Ayuntamiento de Ayala ha organizado la iniciativa Aiarako Negulekuak para que la población infantil del municipio tenga asegurada una opción de ocio en euskera durante la última semana de diciembre y la primera de enero, en horario de 09:00 a 13:00. Tendrá lugar en las ludotecas de Respaldiza y Luliaondo y está destinada a menores que hayan nacido entre 2011 y 2020. Las personas interesadas en inscribirse deben hacerlo a través de la página web municipal www.aiarakoudala.eus, donde encontrarán la hoja que se debe cumplimentar para ser entregada posteriormente en las oficinas municipales o en la sede electrónica. Las plazas son limitadas y se respetará el orden de inscripción. Además, las personas empadronadas en la localidad gozarán de preferencia. En cuanto al precio de la actividad, una sola persona participante por familia deberá abonar 43,20 euros. Si son dos la cantidad ascenderá a 79,20 euros y cada integrante de una familia numerosa pagará 36 euros.

EUSKARA**24 Elkarteko bi jarduerak**

24 Elkarteko bi ekintza prestatu ditu urtea amaitzeko eta bere sorreratik ezarritako duen helburua jarraiki, aisiaaldiako eremuan euskararen erabilera sustatuko dute bietan, bereziki, aiarar gazteen artean. Gauzak horrela, abenduaren 17an Luliaondoko Otreta Gizarte Etxean Gabonetako eskulan tailerberezia antolatuko dute 17:00etan.

50 haurrentzako plazak egongo dira, eta doakoa izan arren, ezinbestekoa izango da aldez aurretik izena ematea honako esteka hetan: https://labur.eus/Eskulan_TAILER_BEREZIA_2023. Inskripzio ordena errespetatuko dute eta abenduaren 11n amaituko da izen-emate epea. 3 eta 12 urte bitarteko umeentzako egitasmoa da hau (alegia, 2011 eta 2020 urteen artean jaiotakoentzat, biak barne) eta derrigorrezkoa izango da haurrek guraso edo tutore batekin parte hartzea. Tailerraren ostean, askaria banatuko diente bertaratzen diren aurrei.

Jarduera hori Igande Arratsaldeak Familian programaren barruan egongo da, baina ez da 2023ko azkena. Izan ere, abenduaren 26an toki berean, hau da, Luliaondoko Gizarte Etxean, 17:00etan hasiko da urteko azken proposamena. Lehenik eta behin, Gabonetako postal, komiki eta ipuin lehiaketako sariak banatuko dituzte. Horren ondoren, Katapuntxispun Festa ikuskizuna hasiko dute Kiki, Koko eta Moko pailazoek, dantza eta animazioa uztartuta.

Katalogoa.eus, euskara gazteenen artean sustatzeko oparien bidez

Gabonak eta zehazki Mari Domingi eta Ouentzeroren bisita aukera paregabea dira seme-alabei edo inguruan dauden ume eta gazteei euskazko liburuak, musika, jokoak eta bestelako produktuak oparitzeko, eta horrela, etxeko euskararen presentzia eta erabilerari bultzada ematen jarraitzen.

Izan ere, euskara menperatu gabe, seme-alaben, haurren eta nerabeen adinera egokitutako euskazko produktuak aukeratzen laguntzeko, www.katalogoa.eus webra jo daiteke. Bertan, 11.000 erreferentzia baino gehiago biltzen dituzte. Gainera, adin tartean arabera banatuta daude. Alde batetik 0-12 urtekoentzako katalogoa topatuko du webguneko bisitariak, eta bestetik, 12-16 urtekoentzakoa. Nahi izanez gero, bi katalogoak deskargatzeko aukera ere badago, baina gailu elektroniko batean begiratzeko zein paperean inprimatzeko.

Edonola ere, web orrialdeak hainbat tresna eskaintzen ditu bilaketa aurreratuak egiteko eta sailka banatzeko ere: liburuak, jostailuak, musika, komikia, filmak, informatika eta app-ak, aldizkariak, e-bookak eta gurasoentzako materialak. Ekimen hau zenbait udal nafartarren esku sortu zen 1998an eta denboraren poderioz, 200 tokiko erakunde baino gehiago batu dira. Urtero katalogoaren 100.000 argitaratzen eta banatzen dituzte eta harpidetzeko parada ere ematen dute..

La visita de Olentzero y Mari Domingi es una ocasión inigualable para regalar a hijos e hijas y niños y niñas del entorno música, libros, juegos u otros productos en euskera, para incrementar el uso del idioma en casa. De hecho, no hace falta dominar el idioma para ayudar a elegir a niños, niñas y adolescentes, ya que la página web www.katalogoa.eus reúne más de 11.000 referencias en euskera y las divide, además, por edades. Por un lado se puede encontrar el catálogo para menores de entre 0 y 12 años. Por otro, para quienes tienen entre 12 y 16 años. Ambos se pueden descargar e imprimir en papel, aunque la web da la opción a realizar búsquedas avanzadas de libros, juegos, juguetes, música, cómic, películas, informática y apps, revistas, e-books e incluso materiales para personas adultas. Esta iniciativa surgió en 1998 de la mano de un puñado de municipios navarros y en la actualidad ha sido capaz de aglutinar más de 200 entidades locales.

MURGA ETA IZORIA**Murga eta Izoria jaietan**

Urtarrilean ospatuko dituzte jaiak Murga eta Izoriako Administrazio Batzarrek. Ospakizunak Murgaraha heldukodiralehenik eta behin eta urtarrilaren 5ean arratsalde osoko egitaraua izango dute. Jarduerak bereziki bideratuta daude haurrei eta 17:30ean Disko Dantza abiatuko dute. 18:30ean Errege Magoak agertuko dira herrian eta opari batzuk banatuko dituzte umeen artean. Horren ostean, dantza emanaldiak jarraituko du eta txokolate jana ere egongo da. Izorian bi egunetan banatuko dituzte jaiak. Alde batetik, urtarrilaren 7an meza, euskal dantzak, herri bazkaria -aurtengo berritasuna- eta umeentzako jokoak egingo dituzte. 12an Jon Obaldiaaren hitzaldia izango da 19:00etan eta 13an, parrillada, Gaurgi taldea eta DJ Truetox&Ona izango dituzte.

Tanto Murga como Izoria celebrarán sus fiestas en enero. El 5 del mes próximo Murga tendrá una Disko Dantza a las 17:30 y a las 18:30 será la llegada de los Reyes Magos. Después de que repartan algunos regalos, seguirán con la fiesta con música y una chocolatada. Las celebraciones en Izoria, por su parte, serán el 7 y el 13 de enero e incluirán una comida popular, una parrillada...

MENOIO**Olentzero Solidarioa Menoion izango da aurten**

Hamar urte baino gehiago dira Olentzero Solidarioa ospatzzen dutela Aiaran. Aurten Menoion izan da abenduaren 10ean goizeko 12:00etan. Añesen ez bezala, eta iazko Agiñigako edizioaren ildotik jarraiki, Olentzeroren bila abiatuko ziren parte hartzaileak, Mari Domingik lagunduta. Ipuin batean bezala, Olentzero aurkitzen lagundu zuten pertsonaia mitologikoak agertuz irenhan-hemenka: lamiak, Tartalo begibakarra, Akerbeltz beldurgarria... Horien laguntzari esker ikazkina topatu zuten eta, azkenean, umeek Olentzerori eman ahal izan zizkieten gutunak, jakin dezan zer gura duten.

Berez, Olentzero solidarioren helburu nagusia Aiarako haurren arteko elkartasuna sustatzea da, haien jostailuei bigarren bizitza emanda baliabide gutxien dituzten haurren etxeetara bidalita. Aurten, besteetan bezala, maleta bat eskola-materialez beteko dute eta Okondo eta Zuhatzako apaizak Etiopiara eramango du.

Ekimenaren beste alde aipagarria da umeen artean sustatzen dela euskal kulturaren ezagutza eta interesa. Izen ere, hainbat pertsonaia mitologikok parte hartzen dute ibilbidean eta bertatik bertara ikusteko aukera ematen dute, bakoitzak dituen ezaugarriekin. Batzuk bihurriak, beste batzuk beldurgarriak, guztiok tokikoak.

Hace ya más de diez años que se celebra en Ayala el Olentzero Solidario. En esta ocasión, fue en Menoyo el 10 de diciembre a las 12:00. Las familias participantes partieron en busca del carbonero con ayuda Mari Domingi, que las guiará como en un cuento. A lo largo del camino hicieron su aparición otros personajes mitológicos que contribuirán en la búsqueda. Allí estuvieron las lamias, el círculo Tartalo, Akerbeltz... Gracias a sus indicaciones dieron con el paradero de Olentzero y así pudieron entregarle su carta. Esta iniciativa tiene como objetivo principal fomentar la solidaridad entre niños y niñas de Ayala, dando a sus juguetes una segunda vida y enviándolos a las casas de aquellos que menos tiene. Además, este año, como en otras ediciones, el párroco de Okondo y Zuaza llenará una maleta con material escolar y la llevará a Etiopía. Otro de los aspectos que impulsa esta actividad es el conocimiento de la mitología vasca.

GAZTEGABONAK

Excursiones para adolescentes



El Ayuntamiento de Ayala, junto al de Okondo, va a ofrecer el programa *Gaztegabonak*, para ofrecer a jóvenes del municipio de 12 años o mayores salidas que se llevarán a cabo del 26 de diciembre al 5 de enero. Entre los lugares que se van a visitar están el Museo del Athletic, una escape room en Bilbo, la zona de juegos KNS en Basauri y una pista de patinaje. Además habrá talleres en el Gazteleku.

Las inscripciones valen 5 euros y se pueden realizar en las oficinas municipales. El plazo para ello expirará el 18 de diciembre. El autobús partirá de Respaldiza a las 10:15 y de Luliaondo a las 10:25. Las plazas son limitadas.

Aiarako Udalak, Okondokoarekin elkarlanean, Gaztegabonak ekimena eskainiko die udalerriko 12 urteko edo gehiagoko gazteei, txangoak egin ditzaten. Abenduaren 26tik urtarriaren 5era bitartean izango dira irteerak eta udal bulegoetan izena emateko azken eguna abenduaren 18 izango da. Plaza kopurua mugatua eta prezioa 5 eurokoa da.

OLENTZERO ETA MARI DOMINGI

Olentzerok eta Mari Domingiren deiak jasotzeko aukera



Aurten ere Olentzerok eta Mari Domingik tartea hartuko dute Aiarako umeekin hitz egiteko. Pertsonaia biek etxera deituko dute haurrekin solasteko nahiko dituzten opariei buruz eta jakiteko zelan portatu diren eta baita nola sentitzen diren ere. Seme-alabekin ere harremanetan jartzea nahi izanez gero, badago modua horretarako. Zehazki, www.labur.eus/Gabondeiak2023 estekan sartu beharra dago eta izena eman, informazio apur bat emanda.

Egitasmoa 3 eta 12 urte bitarteko umeentzat sortu dute eta inskripzioa egiteko azken eguna abenduaren 19 izango da. Deiak abenduaren 10etik 23ra bitartean egingo dituzte Olentzerok eta Mari Domingik, hau da, herritik pasako diren bezperan egingo dituzte azken deiak. Gurasoek informazio gehiago jaso nahi izanez gero, olentzero.aiara@gmail.com helbidera idatzi ahal dute.

Dena den, Olentzero eta Mari Domingirekin harremanetan egoteko aukera bakarra ez da izango telefonoarena. Izañ ere, abenduaren 10ean Olentzero Solidarioa Menoion egongo da. Etxaurren Ikastolak bere Gabonetako Jaira ere gonbidatuko ditu Olentzero eta Mari Domingi abenduaren 22an eta, urtero legez, kalejira antolatuko dute Luliaondon abenduaren 24an bertan.

También este año Olentzero y Mari Domingo se van a tomar unos momentos para llamar por teléfono a niños y niñas de Ayala. Las personas interesadas en que sus hijos o hijas reciban una llamada pueden realizar la inscripción en www.labur.eus/Gabondeiak2023. Esta opción está abierta para menores de entre tres y doce años y el último día para apuntarse será el 19 de diciembre. Las llamadas se llevarán a cabo del 10 de diciembre al 23 del mismo mes. En caso de que padres y madres quieren solicitar más información, pueden hacerlo en la dirección de correo electrónico olentzero.aiara@gmail.com. Hay que aclarar, de todos modos, que esa no será la única manera de estar en contacto con Olentzero y Mari Domingi, puesto que el 10 de diciembre será el Olentzero Solidario en Menoyo, el 22 la fiesta que organiza la Ikastola Etxaurren en Respaldiza y el mismo 24 organizarán la kalejira en Luliaondo.

GAI NAGUSIA · TEMA PRINCIPAL

AYALA AVANZA EN EL PLAN DE MOVILIDAD

EL MUNICIPIO DE AYALA ESTÁ DANDO PASOS HACIA LA AGENDA 2030, CON EL OBJETIVO DE MEJORAR LA MOVILIDAD. TRAS UNA PRIMERA FASE DE DIAGNÓSTICO CON LA CIUDADANÍA, SE ESTÁN EMPEZANDO A ESBOZAR PROPUESTAS QUE FAVOREZCAN LAS ALTERNATIVAS AL VEHÍCULO PRIVADO.



El Ayuntamiento de Ayala se encuentra inmerso en uno de los desafíos más importantes que un municipio de núcleos de población dispersos como este va a tener en el futuro; la movilidad. Así, en mayo se realizaron entrevistas con un total de 172 personas que habitualmente hacen uso del transporte público (tren y autobús) y posteriormente se han obtenido un total de 85 encuestas ciudadanas sobre la materia. A ello hay que sumar que también se ha contrastado con las Juntas Administrativas la situación actual y las opciones a tener en cuenta para su solución.

Con estas aportaciones y otros elementos, el servicio asesor Ingartek ha llevado a cabo un diagnóstico que se adscribe a las necesidades y objetivos que contempla la Agenda 2030, esto es, reducir la dependencia de los

modos de transporte no sostenibles basados en el combustible fósil, principalmente el vehículo privado. Con ese propósito, se han propuesto una serie de medidas que buscan fomentar otros modos de desplazamiento que

Tras una primera fase de recogida de información con la ciudadanía y las Juntas Administrativas, el Ayuntamiento de Ayala dispone del diagnóstico de movilidad del municipio.

resulten más saludables y también más beneficiosos desde el punto de vista del medioambiente.

Las medidas que se barajan son

Aiarako Udalak herriko mugikortasunaren diagnosia amaitu du, Ingartek aholkularitzaren eskutik. Ariketa horretan 172 elkarritzeta egin dituzte garraio publikoko zerbitzuak erabiltzen dituzten herritarrekin eta, horrez gain, aiararren beste 85 inuesta jaso dituzte. Administrazio Batzarrek ere parte hartu dute prozesuan eta informazio hori guztia bideratu dute 2030 Agendaren helburuak betetzen. Hauda, ibilgailu pribatuan eta erregai fosiletan oinarrituta ez den egongo garraio sistema irudikatzera. Eredu jasangarri hori errealtitate bihurtzeko, hainbat neurri proposatu dituzte, izaera eta eragin eremu anitzak izango dituztenak. Esaterako, deigarrien artean daude honako.

numerosas, pero entre ellas cabe destacar la ampliación de caminos vecinales, el desarrollo de un servicio de préstamo de bicicletas y la instalación de aparcamientos para estas junto a servicios públicos, la implantación de una línea municipal de autobús que recorra Ayala y que tenga como punto de referencia la parada de tren de Luliaondo, que se convertiría en la cabecera del municipio, la creación de una aplicación telefónica para uso

El documento propone numerosas medidas y de naturaleza muy diversa para hacer frente a los problemas de movilidad y sostenibilidad de Ayala.

compartido del coche, o la instalación de un carril bici peatonal para unir el barrio Ibaguen con Respaldiza y Murga y estos, a su vez, con el bidegorri del Parque Lineal del Nervión Amurrio-Llodio.

Estas son, a grandes rasgos, las medidas más ambiciosas que contempla el diagnóstico, aunque también se recoge una amplia batería de ideas de menor calado o no tan llamativas como informar correctamente sobre el uso del servicio de taxi a demanda o mejorar el mantenimiento de las carreteras.

Siguientes pasos

Una vez que se ha realizado una radiografía exacta en la que se identifican las necesidades y las posibles soluciones en la búsqueda de una sociedad ayalesa que recurra a hábitos de movilidad más sostenibles, pero también más seguros, queda por delante un improbo ejercicio de fijar prioridades y consensuar las acciones a emprender, teniendo siempre en cuenta las numerosas variables que pueden afectar a la hora de acometer el proyecto. En ese sentido, ya se ha llevado a cabo una reunión con la Diputación Foral de Álava para compartir los

resultados del estudio, y la institución foral le ha hecho llegar al Ayuntamiento otra encuesta que se ha comprometido a responder. En cualquier caso, este es solo un primer paso, en la medida en que todas las acciones a adoptar deben ser discutidas también con las Juntas Administrativas y la ciudadanía para establecer soluciones colectivas e individuales.

En el futuro, por tanto, además de hacer frente a los compromisos adquiridos con la Diputación, estará en manos de las instituciones locales ponderar la financiación, las necesidades a satisfacer y la importancia que cada junta concede a medidas de muy diferente naturaleza.

De hecho, algunas de las iniciativas están planteadas para ser ejecutadas a corto plazo, pero otras necesitan de numeroso trabajo de valoración previo. Igualmente, la propia ambición de las propuestas tiene consecuencias en los recursos económicos que se deben destinar, ya que no posee el mismo impacto renovar los arcenes de las vías que poner a

Desarrollar una línea de autobuses local que recorra todo el municipio, un servicio de préstamo de bicicletas o aplicaciones para compartir el coche son algunas de las ideas que se proponen.

disposición de la ciudadanía un servicio de autobuses de carácter local.



hauet; auzo bideak handitzea, bizikleten mailegu zerbitza ezartzea eta zerbitzu publikoen alboan aparkalekuak egitea, autobus linea sortzea Aiaran, zeinaren erreferentea Luliaondo geltokia izango den, autoa partekatzeko aplikazioa sortzea, edota Arespalditza, Murga eta Nerbioiko Parke Lineala lotuko duen bidegorria . Horiek dira, nolabait, anbizio handiko neurriak, baina badaude apalagoak ere. Adibidez, errepideen mantenua hobetzea edo modu eraginkorrean informatzea taxi zerbitzari buruz.

Urrats honen ostean, beste batzuk ere eman behar dituzte bildutako neurriak egikaritzeko. Momentuz, Aiarako Udal elkartu da jadanik Arabako Foru Aldundiarekin diagnosiaren emaitzak aurkezteko eta foru erakundeak inuesta eman dio bete dezan. Edonola ere, egindako lana orain arte gogorra izan bada ere, etorkizunean egin beharrekoa ez da samurragoa izango. Hain zuzen, Udalak adostasuna erdietsi beharko du Administrazio Batzarrekin eta herritarrekin eurekin mahai gainean dauden neurrien artean erabakitzeko zeintzuk izango duten lehentasuna.

Berez, aintzat hartu beharra dago proposatutako egitasmoak oso bestelakoak direla, batzuk epe motzean egitekoak dira eta bidaude epe ertainera begira sortutakoak, aurrelanketa handia ekarriko baitute. Esaterako, ez da tamaina bereko erronka bideen mantenua bermatzea eta udal autobus linea ezartzea. Zentzu horretan, dauden finantzazio aukeren eta herritarren beharrak zein 2030 Agendaren helburuak uztartu beharko dira.

GIZARTEA · SOCIEDAD

Navidades en compañía



La residencia Alday de Respaldiza ha puesto en marcha varias iniciativas solidarias en Ayala. Una de ellas es la del banquete navideño. Su propósito es invitar a cenar o comer en estas fechas a las personas mayores del municipio que se encuentren solas y quieran compartir mesa. Son cinco fechas las que proponen: las cenas del 24 y 31 de diciembre y las comidas del 25 de diciembre, 1 y 6 de enero. Las personas interesadas en participar pueden unirse llamando al teléfono 945 39 90 23 antes del 15 de diciembre.

Además, también van a llevar a cabo una recogida de juguetes para la asociación Koopera, que acabará el 15 de diciembre y otra de alimentos del 18 de diciembre al 5 de enero. Igualmente, organizarán actividades musicales y bailes, cuyas fechas concretarán próximamente.

Alday nagusien egoitzak zenbait elkartasun ekimen abiatuko ditu eta aipagarriena, agian, Aiarako adinduei bideratutadago. Izan ere, bakarrik sentitzen direnei aukera emango diente abenduaren 24 eta 31ko afariak eta abenduaren 25eko eta urtarrileko leko eta 5eko bazkariak eurekin egiten. Izena eman beharra dago abenduaren 13 baino lehen: 945 39 90 23.

GIZARTEA · SOCIEDAD

Zaintzaile ez profesionalak laguntzeko programa: ZAINDUZ



Mugimendu feministak zabaldu duen eztabaidetako bat zaintzarena izan da. Zaintzak izan dira, berez, azaroaren 30eko grebaren ardatza. Nork zaintzen duen, nor dazaindua, zelandauden baloratuak zaintza horiek gizartean, zein den lan horien pisua, oro har doakoak, emakumeen esku, neurri handi batean genero-diskriminazioetan oinarrituak, eta zer gertatzen da lan horiek pribatizatzen direnean, egiten ari den hausnarketaren parte dira. Epe luzera aldaketak nabarituko direla jakinda, urrats txikiak ematen hasteko beharra begien bistakoa da eta Udala horren parte da.

Ildo horrijarraiki, ZAINDUZ programaren bidez ematen zaie lagunza familia zaintzaileei. Zehazki, egitasmoa babesia ematen diemendekotasuna duten pertsona guztien zaintzaile ez-profesionalei. Lagunza psikosozialaren, elkarri laguntzeko taldeen edo mendekotasuna duen pertsona hartzeko etxebizitza batean egin behar diren aldaketei buruzko aholkularitzaren bidez egiten da. Aiarako udalerrian dauden zaintzaile ez profesionalek informazioa lor dezakete udaletxeen, gizarte-aholkularitzan.

Zainketei buruzko eztabaidea hasi besterik ez bada eginere, bitartean orain arte eztabaidea hori garatzen duten pertsoniei lagunten saiatuko Aiarako Udala.

Uno de los debates que ha abierto el movimiento feminista ha sido el de los cuidados, eje de la huelga del 30 de noviembre. Quién cuida, quién es cuidado cuál es la consideración social de estos cuidados, cuál es el peso de estos trabajos, gratuitos por lo general, en manos de mujeres mayoritariamente, basados, en gran medida, en discriminaciones de género y qué es lo que ocurre cuando estos trabajos se privatizan. Sabiendo que es un tema cuyos cambios se notarán a largo plazo, existe la necesidad de dar apoyo a las familias cuidadoras, lo que se realiza a través del programa ZAINDUZ, que ayuda a cuidadoras no profesionales de todas las personas reconocidas como dependientes. Este se hace a través de apoyo psicosocial, grupos de ayuda mutua o asesoramiento sobre los cambios que se deben hacer en una vivienda para acoger a la persona dependiente. La información para las personas que lo necesiten se puede obtener en el Ayuntamiento.

BERDINTASUNA·IGUALDAD

Jarrera aldaketak sustatu ditzagun, Gabonak sexistak izan ez daitezen eta guztiok gozatu ditzagun



Egunerokotasunean gertatzen den bezala, Gabonetan ere errepikatu egiten dira emakumeen eta gizonen arteko desberdintasunak: opariak neska edo mutil izatearen araberakoak izaten dira; bazkariak edota afaria prestatzeko orduan, lanaren banaketa sexuaren araberakoa izaten da; Gabon Zaharretan, gaez kalera ateraz gero, denak balio omen duela, eta ez da ezetta errespetatzen eta hainbat eraso sexistak izaten dira...

Egoera kontuan izanda, badaude gomendioak Gabonetan ere, denok ondo pasatzeko, disfrutatzeko, emakumeak eta gizonak. Esaterako, Olentzero eta Maridomingo opariak eskatzeko orduan, aukerak zabaldu. Oso markatuta daude zein opari den neskentzat eta zein mutilentzat: neskentzat zaintzari eta etxeko lanei lotutakoak eta mutilentzat ekintzari lotutakoak. Gainditu ditzagun muga sexistak eta opariek lagundi dezaten umeen gaitasuna garatzen, sexuaren araberako mugarik gabe, sexismoa oso mugatzailea delako. Liburuekin ere gauza bera gertatzen da. Asko daude eta tartean, rolak eta estereotipoak apurtuz, abentura ederrak bizitza posible egiten dutenak eskatu!

Horrez gain, Gabonetan egin beharreko lanak, etxeakoak zein zaintzakoak,

banatzeko orduan, denon arteen egingo ditugu, horrela erraztuko dugulako denok izatea astia disfrutatzeko, atsedena hartzea, ondo pasatzeko. Jatekoak prestatzea emakumeei egokitutako lana izan da, baina hori aldatuz joan behar da, etxeko zereginak egitea gizonen eta emakumeen ardura delako.

Gogoratu beharra dago, Gabon Zaharretan ere, ez ezetz dela, kaleak, kotilloiak eta gaua, denonak direla, eta lasai ibiltzeko eskubidea dutela emakumezko orok, inolako eraso sexistarik gabe. Beraz, Gabonetan ere, berdintasuna oinarri. Denok disfrutatzeko bermea.

Para que las navidades sean también un espacio de igualdad, existen consejos útiles que conviene tener en cuenta en las celebraciones. Por ejemplos, a la hora de hacer regalo a niños y niñas, no limitarse a obsequiarles con objetos que se limiten al género -cuidado a ellas y acción a ellos-, sino ampliar esos estrechos límites. A la hora de organizar las reuniones, es importante que todas las personas participantes tengan tiempo para disfrutar y que no todas las responsabilidades sean de las mujeres. Por último, de fiesta también no es no.

GAZTERIA·JUVENTUD

Gazteleku hainbat ekintza



Luaondonkokatuadagoen Gaztelekuaren jarduerak ez du etenik izango Gabonetan eta abenduaren 10ean zinema emanaldia eskainiko du. Hil horretako 16an, aldiz, dantza urbanoko tailerra eskainiko du eta 22an ihes gela egingo dute. 29an helduko da gazte asanbladaren unea eta 31n kotoilioa antolatuko dute herriko nerabeentzat.

Gainera, urtarrilean ere hamaika ekintza prestatuko dituzte eta Gaztegabonen barruan goizez 2an sukaldaritza tailerra izango dute Aiaraldea Ekintzen Faktorian, 3an Urduña Museora joko dute, 4an Tote Bag-ak egiteko tailerra eta 5ean txokolate jana. Ohiko 7an eta 8an itzuliko da mahai jokoekin eta 14an jarraituko du film baten proiekzioarekin. 20an lehen sorospenak ikasteko tailerra eskainiko dute eta 20an gazteen batzarra deituko dute.

El Gazteleku ubicado en Lúaondo va a continuar con sus actividades en Navidades y el 10 de diciembre habrá una sesión de cine. El 16 llegará el turno del taller de danza urbana. El 22 organizarán una escape room y el 29 convocarán la Gazte Asanbla. El 31 tendrá lugar su propio cotillón y en enero ofrecerán el programa Gaztegabonak a las mañanas por un lado y actividades habituales.

ANUNTXI ARANA

FILOLOGOA ETA EUSKAL KONDAIRETAN ADITUA

LUIAONDON JAIOA ETA HAZIA, ANUNTXI ARANAK BIZITZA GEHIENA AIARATIK KANPO EGIN DU, IPAR EUSKAL HERRIAN ETA BESTE LEKUETAN ERE. IDAZLEA BADA ETA BERE LANETAN EUSKAL MITOLOGIA ETA OHITURAK LANDU DITU MAIZ. GABONEI BURUZ MINTZATU DA, BERE ESPERIENTZIA ETA IKERTUTAKOA PARTEKATZEKO .



¿Cómo recuerdas las navidades en Luiando?

Recuerdo que comíamos besugo e intxaursaltsa. También croquetas y otros platos que nos gustaban y, como mi madre era de Erribera, nos preparaba cardo. Así como en Orozko tenían la berza para estas fechas, en nuestro caso era el cardo. En aquellos tiempos toda la familia vivía bajo el mismo techo, así que no venía nadie de fuera. Por aquello años ya existía la televisión, así que en muchas cosas no éramos muy originales.

Por supuestos, durante el Franquismo, nada de Olentzero. De hecho, la figura de Olentzero, que era muy antigua, se empezó a extender a partir de los años

sesenta porque en 1946 un grupo cultural de Iruña lo tomó de Lesaka -había muchos tipos de Olentzero en Euskal Herria- y con el permiso del Obispado y dentro de un belén lo pudieron mostrar públicamente. En cualquier caso, este Olentzero original no daba regalos, sino que pedía. Luego mencionaré algo más de esto. Lo que sí celebrábamos eran los Reyes Magos, que traían algún regalo, pero no había cabalgatas.

Berez, zuk ikertu dituzu ohitura eta mitoak Euskal Herrian, baina erreferente hurbila izan duzu Orozkon, ezta?

Bai, nire etxea ez zen euskalduna eta inguruan ere ez

nuen ezer sumatu. Orozkon, aldiz, bai. Han aipatu zizkidaten hiru ezaugarri afariei buruz. Alde batetik, ogi-koskorra, Euskal Herriko toki gehiagotan egiten dena. Natibitate gauan etxeko gizonezko nagusiak -inoiz ez emakumezkoek, nahiz eta beti esan etxeko kontuak emakumeenak zirela, sexismoa bazegoen euskal kulturan eta erritu honetan- ogi-koskorra mozten zuen, gero bedeinkatzen zuten eta mantel azpian

"En Luiando no se celebraba el Olentzero y no había tampoco cabalgata de los Reyes Magos."

sartzen zuten gau horretan eta urte osoan gordetzen zuten sukaldetan. Ez zen urdintzen eta lehortu arren, jateko moduan zegoen. Eurentzat miragarria zen eta Gabon Gauko ogia zelako gertatzen zen hori. Ume batetik ez zuenean hitz egiten edo hazkunde motela zuenean, zati bat ematen zioten. Hurrengo urteko Gabon Gauan berriro egiten zuten beste ogi batekin eta zaharra txakurra edo katuari eman, ona zelakoan.

Otros alimentos también tenían protagonismo, ¿no?

Sí, la berza, como he mencionado antes, o el bacalao, que se comía esos días en los caseríos. También en Orozko me mencionaron un dulce de fruta que se compraba en una caja redonda de madera. Cuando lo comían utilizaban la caja para jugar. Le introducían un palo y ese era el juguete, no se tenía mucho más. Cómo no, la intxaursaltsa era un plato imprescindible, en Luiando también lo preparábamos.

"Lehen Olentzeroak eta Errege Magoek ez zuten oparirik ematen. Alderantz, limosna eskatzeko pertsonaiak ziren eta nire ustez, horrek zerikusia zuen arimekin, zerbait sakratua zen".

Beste ohitura bat ardoari lotuta dago, ezta?

Bai, ardo pitxarra prestatu eta sagar erreak botatzen zizkieten. Gabon Gauean edaten zuten eta antza, oso gozoa zen. Nire ustez, horrek badauka zerikusirik XV. mendeko Mila Lasturkoren eresia kantarekin, esaten baitu: Zer ete da andra erdiaen zauria? Sagar errea,

eta arda gorria. Alabaia, contrario da Milia: Azpian lur hotza gainean harria. Nire aburuz, zauria ordez, saria adierazi nahi dute, ardoa eta sagar erreña Gabonetako saria baitziren.

¿También eran fechas de reuniones sociales las navidades?

Sí, en Orozko me mencionaron que se juntaban para jugar a las cartas y hablar. Participaban hombres, mujeres, pero también niños y niñas y compartían toda la noche. Era un espacio para la transmisión oral de mitos y otras cuestiones. Un elemento importante era el tronco y la leña y en esas noches se utilizaba la mejor para que todos y todas las participantes disfrutaran de un ambiente cálido. Algunos me comentaron que usaban la mejor madera y también la mejor luz, la que se producía con carburo, y no con petróleo, que alumbraba peor. Era una noche muy señalada.

Zure iritziz, Gabonak oso lotuta daude neguko ospakizunetara eta arimetara, ezta?

Bai, lehen jendeak gosea pairatzen zuen eta eskatzea eskubidea zen txiroentzat, bizirauteko. Horrela, Arimen Gauan, Agate Deunan eta Gabonetan ere

"Gabonetan Aiaran jendea ez zen familiatik kanpo elkartzen, baina Orozkon, adibidez, bai. Ahozko transmiziorako espazioa zen eta argi eta egur onena baliatzen zuten, data berezia zelako".

-Olentzeroren kasuan zein Errege Magoekin, guztiak ziren limosnarako pertsonaiak- ateratzen ziren gazteak eskatzera -Bizkaian, Gipuzkoan....-. Adibidez, Apalazio egunean -urtarrilaren 5ean- abesten zuten: Apalazio zalduna, hiru erregeen eguna, (hiru erregek bialdu gaituzte, limosnatxu bat behar dogula). Zotzak eta paluak, Ziziliaren kontuak, Manolatxuri eroan ei deutsez hiru oilanda katuak, haren hazurrak batu ezinik, katarra bik zer saltuak! Aquí estamos cuatro, cantaremos dos. Una limosnita por amor de Dios. Ematen ez zionari, gainera, kopla oso krudelak egiten zizkieten. Zergatik errespetatzen zuen gizarteak hori? Ba nire iritziz, zerbait sakratua zegoelako horren atzean, arimen bisita, hildako espiritu en agerpenak data berezi horietan.

BOTIKAK · FARMACIAS

ABENDUKO GUARDIAK GUARDIAS DE DICIEMBRE

1-3 FERNANDEZ	19 PEREZ
4 IBARROLA	20 YARZA
5 PEREZ	21 FERNANDEZ
6 HERNANDEZ	22-23 IBARROLA
7 PEREDA	24-25 CACERES
8-10 CACERES	26 HERNANDEZ
11 YARZA	27 PEREDA
12 FERNANDEZ	28 IBARROLA
13 IBARROLA	29-30 YARZAA
14 PEREZ	31-1 PEREZ
15-17 HERNANDEZ	
18 PEREDA	

El Colegio Oficial de Farmacéuticos de Álava no confeccionará los turnos de las farmacias de guardia del año próximo del territorio histórico hasta que concluya la primera quincena de diciembre, razón por la que esa información no ha podido ser incluida en el presente número de la revista Saraube.

Arabako Sendagaigileen Elkargo Ofizialak ez ditu osatuko hurrengo urteko guardiako botiken txandak abenduko lehen hamabostaldia amaitu arte. Horregatik, hain zuzen, ezinezkoa izan da Saraube aldizkari honen zenbakian lurralte historiko arabarrari buruzko informazio hori eskaintza.

GARRAOA · TRANSPORTE

AUTOBUSA AUTOBÚS

IRTEERA: Artziniega
SALIDA: Artziniega

IBILBIDEA RUTA: Artziniega, Lanteno, Menagarai Arespalditza, Murga, Izoria, Amurrio, Laudio, Okondo.

ARTZINIEGA-OKONDO OKONDO-ARTZINIEGA

Astelehenetik ostiralera De lunes a viernes	Astelehenetik ostiralera De lunes a viernes
6:25 15:20	07:15 16:20
7:45 16:15	08:35 17:10
9:35 18:50	10:40 17:50
11:35 20:50	13:25 19:50
14:20	15:20 21:50

Asteburu eta jaiegunetan
Fin de semana y festivos

9:20	8:20
14:20	13:20
16:25	15:45
21:25	20:25

TRENA TREN

URDUÑA-BILBO (LUIAONDO, RENFE)

Astelehenetik ostiralera De lunes a viernes	Asteburu eta jaiegunetan Fin de semana y festivos
8:13	10:33
10:53	13:33
15:43	16:33
16:53	18:38
18:33	21:38

BILBO-URDUÑA (LUIAONDO, RENFE)

Astelehenetik ostiralera De lunes a viernes	Asteburu eta jaiegunetan Fin de semana y festivos
8:18	11:38
10:18	13:38
13:28	18:08
18:20	20:38
19:58	21:38

*Trenen ordutegi guztiak

* Todos los horarios de trenes www.renfe.com

TELEFONOAK · TELÉFONOS

ANBULATORIOA.....945 025 009

AMBULATORIO LUIAONDO....945 393 864

AMBULATORIO RESPALDIZA...945 399 332

UDALETXEA.....945 399 013

AYUNTAMIENTO

AIARAKO KUADRILA.....945 399 122

CUADRILLA DE AYALA

AIARATUR.....945 034 930

AIARAKO SUHILTZAILEAK.....946 672 6565

BOMBEROS DE AYALA

ETXAURREN IKASTOLA.....945 399 287

ERTZAINZA(LAUDIO)944 06 3860

GENERO INDARKIAREN

BIKTIMEN ARRETA

ZERBITZUA.....900 180 414

GALDAKAO OSPITALEA.....944 00 700

HOSPITAL DE GALDAKAO

RENFE.....902 320 320

RENFE

LA UNIÓN AUTOBUSAK.....945 264 626

AUTOBUSES LA UNIÓN

BIZKAIBUS.....902 222 265

BIZKAIBUS

TAXI.....678 351 921

TAXI A DEMANDA.....945 890 393

ARABAKO FORU ALDUNDIA...945 181818

DIPUTACIÓN FORAL DE ÁLAVA

SARAUBE ALDIZKARIA.....722 134 322

REVISTA SARAUBE

GAZTE GABONAK

- ABENDUAK 26 DICIEMBRE: KNS OCIO
- ABENDUAK 29 DICIEMBRE:
IZOTZ GINEKO IRRISTAKETA PATINAJE SOBRE HIELO
- ABENDUAK 28 DICIEMBRE: ESCAPE ROOM
- ABENDUAK 27 DICIEMBRE: MUSEO DEL ATHLETIC

12 urtetik gorako gazteentzat, Aiarrak eta Okondoko udal-bulegoetan izena ematea abenduaren 1etik abenduaren 18ra. Pezioa: 5€/ Para jóvenes a partir de 12 años. Apuntarse en las oficinas municipales de Ayala u Okondo del día 1 de diciembre hasta el día 18 de diciembre.



Gabonetako AGENDA

Abenduak 14

11:00 Soloitza gatzandegira
bisita Visita a la quesería Soloitza
*Izen-ematea Udal bulegoetan
(5€) // Inscripciones en las
oficinas municipales*

Abenduak 15

18:00 Bola jokoa
Tirada de bolos
Kexaa

Abenduak 16

11:00 Gabonetako marrazkien

lehiaketa, 15 urtetik azpiko

gazteentzat Concurso de dibujo
navideño para menores de 15 años
*Lantenoko Eskolak // Escuelas de
Llanteno*

17:00 Piñata tailerra
Zuhatzako txokoa

18:00 Bola jokoa
Tirada de bolos
Kexaa

Abenduak 17

11:00 Bola jokoa
Tirada de bolos
Kexaa

17:00 Igande Arratsaldeak
Familian: Eskulan tailer berezia
Luriaondoko Otueta Gizarte Etxea

Abenduak 22

18:00 Bola jokoa
Tirada de bolos
Kexaa

18:30 *El ladrón otra vez, Aimara*
taldearen antzezlan Obra de
teatro de Aimara
Udala // Ayuntamiento

Abenduak 23

11:00 Bola jokoa
Tirada de bolos
Kexaa

Abenduak 24

11:00 Bola jokoa
Tirada de bolos
Kexaa

Abenduak 26

10:00 Gaztegabonak:
KNS Basauri



17:00 Igande Arratsaldeak
familian: Gabonetako
Lehiaketako Sariak eta
ikuskizuna Domingos en familia:
reparto de premios de navidad y
espectáculo
*Luliaondoko Otueta
Gizarte Etxea*

Abenduak 27
10:00 Gaztegabonak:
Athletic Club Museoa

17:00 Haurrentzako jai
mexikarra Fiesta mexicana
infantil

Zuhatzako Txokoa

Abenduak 28
10:00 Gaztegabonak: Sodupe
Escape Room

Urtarrilak 2
10:00 Gaztegabonak: Sukaldaritza
tailerra

Urtarrilak 3
10:00 Gaztegabonak:
Izotz pista Bilbon

Urtarrilak 4
10:00 Gaztegabonak:
Eskulan tailerra

Urtarrilak 5
10:00 Gaztegabonak:
Escape Room Bilbo

17:30 Murgako Jaiak: Disko
Festa, Errege Magoen bisita
eta txokolatejana Disko festa, visita
de los Reyes Magos y chocolatada

17:30 Disko festa
Arespalditzako Soziala

Urtarrilak 6
Errege Magoak *Zuhatza*

Urtarrilak 7
Izoriako jaiak

Urtarrilak 13
Izoriako jaiak

Gabon deiak

Nahi duzu Olentzero eta Mari Domingirekin gabon hauetan telefonoz hitz egin? Hurrengo estekako inprimakia bete:

¿Quieres que Olentzero y Mari Domingi llamen a vuestras hijas/os por teléfono? Rellena el siguiente link:
www.labur.eus/gabondeiak2023

4-12 urte bitarteko Aiarako
haurrentzako/ Para niñas/os de Aiara
de entre 4-12 años

Deiak abenduaren 10etik 23ra
egingo dira. Apuntatzeko azken
eguna abenduak 19/ Las llamadas
se realizarán entre el 10 y el 23 de
diciembr. El último día para apuntarse
es el 19 de diciembre.

